Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Mojżesz skończył rozmawiać z nimi, włożył zasłonę na swoją twarz. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po rozmowie z nimi Mojżesz nałożył na twarz zasłonę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A póki Mojżesz z nimi rozmawiał, miał na swojej twarzy zasłonę; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A póki Mojżesz mówił z nimi, miewał na twarzy swojej zasłonę; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A skończywszy mowy, włożył zasłonę na twarz swoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Mojżesz zakończył z nimi rozmowę, nałożył zasłonę na twarz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Mojżesz przestał z nimi rozmawiać, włożył zasłonę na swoje oblicze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy Mojżesz skończył z nimi rozmawiać, włożył na twarz zasłonę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy skończył mówić, założył na twarz zasłonę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy Mojżesz ukończył rozmowę z nimi, nałożył sobie zasłonę na twarz. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze skończył z nimi mówić i nałożył sobie zakrycie twarzy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли скінчив говорити до них, поклав покривало на своє лице. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy Mojżesz przestał z nimi rozmawiać, włożył na swoją twarz zasłonę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy Mojżesz przestawał z nimi rozmawiać, zakładał sobie na twarz zasłonę. |